



El autor de 'Conejita', 'Marimba' y 'Sordomuda', de paso por Buenos Aires

Jorge Bocanera prepara un libro sobre los viajes y tiene escrito un ensayo inédito sobre Gelman

SERGIO GONZALEZ
Jorge Bocanera nació en 1952 y publicó entre otros libros de poesía *Conejita*, *Máscara de fúgar y pícaras de Victoria*, *La apariencia del paladar querido*, *Marimba* y *Sordomuda*, su última producción. Desde 1989

reside en Costa Rica. De paso por Buenos Aires conversó sobre el oficio del poeta, su pasión por los viajes y su ensayo aún inédito sobre la obra de Juan Gelman. Periodista, dramaturgo, autor de varias antologías de poesía —una de las cuales clásica ediciones

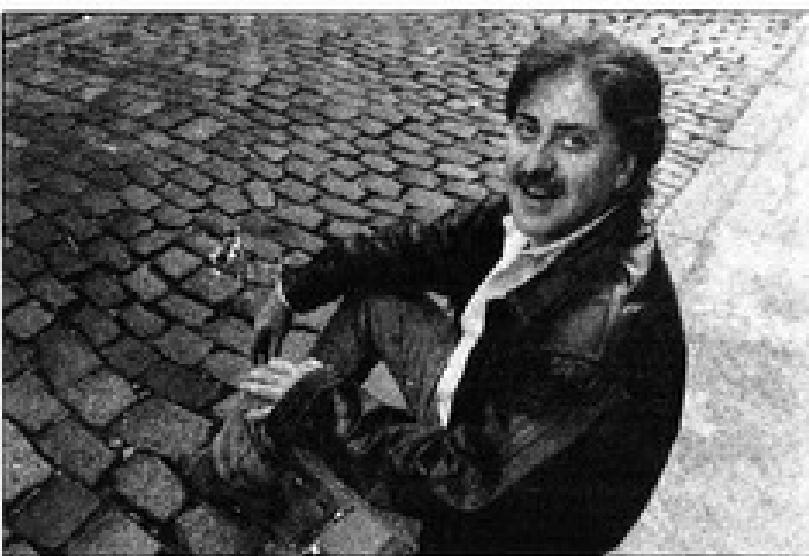
reeditadas en México— Bocanera desea crear una poesía “con tracción a sangre”. Sus poemas fueron interpretados por cantantes de la contracultura de Mercedes Sosa, Silvia Rodríguez, Alejandra del Prado y Lilita Núñez, entre otros.

Cuando se lo cuestiona al poeta Jorge Bocanera sobre su trabajo con el instrumento y la creación de personajes en sus poemas, acude a los ejemplos de su literatura. “Yo soy, en leguaje Whalen, un lugar de acción. Por ahí pasaron paradas, por ahí pasó yo Francis Drake, así conocí la primera novia en ofertas de la Argentina en 1907. Yo un puestito con una gran cantidad de barcos esperando para desembarcar y todos los mercaderes estaban en el puerto. Yo los veía pelotoneando, porque los hacían pelar los dueños del bar para luego calentarlos los devorantes”. En ese entonces, entre 1982 y 1986 el poeta vivió a la vuelta de un restaurante griego donde los mariscos le servían las salsas con los dientes. Un mundo donde había un cabaret, las voleadas sobre las lárimas y los bostezos y mujeres mandándose proyectiles de amor. Un mundo que no se dejaba en ningún momento.

La presencia de la acción (que causador describió aquella noche que menciona) insinúa qué fungió lo que... “Y el trabajo con la imagen más que con el adjetivo y la metáfora convencional cotizadas a su producción en un tanto textual. “Yo busco esa sustancia —refinala—. Procurando incluir lo que dicen los poemas literarios hasta una frase que me pude ganar como esa rumba plasmada de Hollywood que se llamó Mac ‘Wer’ que decía: ‘Cuando soy fuerte soy fuerte, pero cuando soy débil soy mejor’. O decir ‘el hombre fuerte cuando besa’. Mi último libro, *Sordomuda*, tiene un signo de una persona del público que dice ‘yo podría llorar algo un poco más allá’.”

Premio Casa de las Américas, Premio Nacional de Poesía Fondo Cultural Málaga —dónde residió entre 1976 y 1982—, Bocanera cree que la poesía “toca malas compañías”. “Una puede ser algodón o lino o algodón y lino y algodón y lino y algodón —replica— sobre la base de una fría propósitos. Otra, que dice que la poesía se inventa, como diría la quechua quechua: Potosí. La poesía aguarda la contradicción, la no-comprensión y mucho más. La gente, para explicar su vida cotidiana, siempre recurre a algún poema o la incluye en una carta, o cita una frase o un verso de Dióscoro. La poesía siempre está.”

Sobre la difusión de los poemas con motivo conmemorativo, Bocanera recuerda la experiencia que vivió en Bogotá, Colombia, donde se realizó el Encuentro de Poetas Iberoamericanos de fin de agosto entre el 10 y 20 de agosto.



Jorge Bocanera.

De Roberto Goyeneche a Javier Villafañe

Sobre los cambios en su producción desde los primeros libros hasta *Sordomuda*, Bocanera responde: “Espectacular cambio con la recuperación del viaje. Cuando viajé con libro doña Mafalda, Tomás le planteó María Teresa en otra narrativa, un tema que luego se prolongaría en el caso normaniano. Me interesaría visitar hoy a Peter Hämmerle donde decía que muchos han comenzado a andar sin rumbo por desesperación y dirigida hacia frenesí. Harto de ficción en esa casualidad de las direcciones,

aseguró, Entonces han repetido ese paso”.

Las impresiones sobre los viajes están devueltas en su libro inédito *Máscaras compuestas*. Allí curulan Roberto Goyeneche, el prestidigitador René Labón y el libretista Javier Villafañe, quien dialoga con su maestro Mauro Tassanini. El libro le dice que viajar es arte y no volver más.

“Yo viajo —afirma Bocanera— no para ver festejos viejos, volvío para hacer cosas, cosas nuevas. Me interesa una nostalgia que me impulsa a

“hacer lecturas y paseos en las universidades, en casas de cultura, en la biblioteca nacional y en los parques. Cada convocatoria reúne a más de setenta personas. Allí he muy comentado el hecho de que en un teatro mil personas quedaron abiertas. La poesía tiene un pulgar y en cada país se manifiesta de manera diferente.”

Las herramientas

El abordaje del poema, los elementos estéticos que desarrolla en su producción, es para el autor de *Máscara* en tema central: “Se escribe dentro o fuera de la lengua, se escribe desde el habla, como Valparaíso, Santiago, países, con palabras inventadas, como Corrientes. Hay que aceptar cierta marginalidad en este sentido, cierto extraterritorialismo. Porque si no todo sería una certeza y quizás uno escribiría para saber lo que quiere decir.”

Severamente cuando saca los procesos de elaboración de su ensayo sobre la obra del poeta Juan Gelman. Si bien, una lista, un poco tímida, de canciones gregorianas, “El trabajo sobre la obra de Juan lo tomó como una aventura. Quería estar devuelto a esa idea de pulirlo a ver qué pasaba. La idea que sustenta el ensayo es que la poesía de Gelman está llena de vacuidades, de parentescos, de informaciones que uno va viéndolas, de influencias que él absorbió uno sabe qué pasar. La obra de Juan es un gran encrucijadizo entre lo que pasa. Siempre se habló de Túnez, Vallejo y el tango como los ‘parentes’ más cercanos. Creo que es una obra muy grande, polisémica, donde se pierde el hilo de cosas en poesías Vallejescas en la que las líneas las incluye fragmentos de Heraclito, recuerdos un poema ya escrito por un poeta señalará o inventará un poeta que es realidad en él. Creo serián-

mos, no heterodoxos como hacia Proust, lo que significa un desdoblamiento; Gelman crea a otro poeta siempre es Gelman. Agüero, crea y muere y una frase que a él le gustó mucho sobre Proust la dijo Conrad Untoch, dijo que ‘Proust romana la novela’. Creo que Gelman también restaura la novela.”

Chatequizado del ensayo lo abre un diálogo apertivo. Por ejemplo Gelman con Tolón en un café o escribiendo un poema con el poeta Amelio Cesario de Marimba. Esta la Matilde, era mujer que le dio nombre al ensayo y más pasar el tren que lleva los restos de la poesía andina a la Chacra. Y cada verso es un poema. “Esta poesía de Juan la verdad no se ve, se escucha. Lo que sostiene la poesía de Gelman es una gran libertad creativa trabajando en situaciones líricas, cuando se logra una, otras. Es una aventura de vida y de palabras.”

Jorge Bocanera prepara un libro sobre los viajes y tiene escrito un ensayo inédito sobre Gelman [artículo] Sergio Kisielewsky.

Libros y documentos

AUTORÍA

Kisielewsky, Sergio

FECHA DE PUBLICACIÓN

1992

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Jorge Bocanera prepara un libro sobre los viajes y tiene escrito un ensayo inédito sobre Gelman [artículo] Sergio Kisielewsky. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)